

# **Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxaren Giza eta Gizarte Zientzien Saria 1997 Luis Villasante Kortabitarte Jaunari emate ekitaldiko hitzaldiak**

**Donostia, 10 de setiembre de 1997**

Juan José Goiriena de Gandarias, Antonio Pérez Prado, Maite Lafourcade, José M<sup>a</sup> Bastero, Pello Salaburu, José M<sup>a</sup> Abrego de Lacy, Patri Urkizu, Juan M<sup>a</sup> Otaegi, Javier Marcutegui Ros, Luis Villasante, José Antonio Ardanza

BIBLID [0212-7016 (1997), 42: 2; 471-498]

---

*Eusko Ikaskuntza eta Euskadiko Kutxak, Giza eta Gizarte Zientzietan, adiera zabalenean hartuta, Euskal Herriko curriculum nabarmenena duen ikerlaria gorendu nahi duen saria emango dute urtero. Beharrezkoa da saritutako personaren lanak oro har Euskal Herriko zientzi garapenari lagundu izana. Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxa sariak, Euskal Herriko Unibertsitateetako departamentu eta institutuetan edo zientzi eta kultur Erakundeetan lanean diharduten zientzilarien modus operandi eta emaitzetan bikaintasunak duen balioa indartu nahi du.*

*Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos y Caja Laboral han establecido un premio que pretende distinguir anualmente al investigador que posea el curriculum científico más destacado de Euskalerría, en el área de las Humanidades y Ciencias Sociales, entendidas en el sentido más amplio. La obra global de la persona premiada deberá haber contribuido de manera efectiva al desarrollo científico de Vasconía. El premio Eusko Ikaskuntza- Caja Laboral pretende fomentar el valor de la excelencia en el modus operandi y en los resultados de la investigación de la comunidad científica que trabaja en los departamentos e institutos universitarios o en instituciones científicas y culturales de Euskalerría.*

*Eusko Ikaskuntza - Société d'Etudes Basques et Caja Laboral ont instauré un prix qui se propose de récompenser chaque année le chercheur ayant le Curriculum le plus remarquable du Pays Basque, dans le domaine des Humanités et des Sciences Sociales, considérées dans le sens le plus large. L'oeuvre globale du lauréat devra avoir effectivement contribué au développement scientifique du Pays Basque. Le prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral se propose de promouvoir la valeur de l'excellence dans les méthodes et les résultats de la recherche de la communauté scientifique qui travaille dans les services ou les institutions scientifiques et culturelles du Pays Basque.*



#### **D. JUAN JOSE GOIRIETA DE GANDARIAS**

Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios  
Vascos.

Eusko Jaurlaritzako Lehendakari Jauna, Nafarroako Gobernuko ordezkari Jna, Agintariok, Bazkide eta Jaun-Andreak, arratsaldeon.

Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutzaren Giza eta Gizarte-Zientzien Saria hirugarren aldiz ematera goaz gaurko ekitaldi honetan.

1997ko urteari dagokionez, sariduna Aita Luis Villasante Kortabitarte gertatu da, merezi-mendu osoz. Eta, hain zuzen ere, Aita Villasanteren nortasun aberatsa da, arratsalde honetan hona hurbilarazi gaituena.

Gizon langile eta eragilea: gizakume handi eta,aldi berean, apala. Horixe baita gaurko gure omentua.

Julio Caro Baroja eta Alvaro d'Ors izan ziren Sari honetako aurreko irabazleak. Hirugarrenean, berriz, Euskal Herriak sortu dituen semerik argienetakoa den Aita Villasantek jaso zuen epaimahaiaren oniritzia.

Aho batezko erabakia hartzera, euskal hizkuntzarentzako Aita Villasanteren ekarpen biziak bultzatu zuen epaimahaia, euskarak bere historian zehar bizi izan duen inflexio-punturik garrantzitsuenaren eragilea izan baita sariduna, batere zalantzarik gabe.

Saridunaren aldarrikapeneko egunean nioen bezala, "hizkuntzaren batasuna behin bakarrik egiten da historian eta une hori zuzentzea Aita Villasanteri egokitu zaio".

Aurrera baino lehen, diodan Eusko Ikaskuntzarentzat ohore handia dela Euskaltzaindiko lehendakari ohia omentzea.

1918ko urtean gure Elkartea *I Congreso de Estudios Vascos*-en ondorioz sortu zutenek, garbi asko ikusi zuten euskarak tratamendu berezia izan behar zuela, hura inoiz herri moderno baten hizkuntza izatera helduko bazen.

Horrexegatik, erabaki egokia hartuta, Euskaltzaindia jaiorarazi zuten urtebete berandua-go, gure baitatik.

Eta, Eusko Ikaskuntzaren sortze-unean bat eginiko erakunde publiko guztien onespenerekin jaio zen Euskaltzaindia ere; hau da, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako diputazioek babesa eskaini zioten eta horrela gure bi erakunde historikoak estatus berezi beretsuaren jabeak ditugu gaur egun, une hauetan hori lortzea ezina gertatuko litzatekeena.

Euskal Kulturari, orohar, eta partikulari euskarari emandako laguntza, hogeita bederatziburu eta bostehun artikulua baino gehiago aldizkarietan; 1951an euskaltzain urgazle, urtebete beranduago euskaltzain oso, 1970etik 1988ra arte euskaltzainburu.

Horra hor, gaur omentzen dugun ikerlariaren ekarpena, Euskal Herriaren kultur historia-rako.

Aita Villasante, zinez diotsut, Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral Sari hau zuri ematean, euskarari berari egiten ari gatzazkio omen, beraren alde bizitza osoan mugarik gabe eskainitako adore eta jakintzak fruitu ugari ekarri baititu gure gizartera. Horixe bera saritu nahi izan zuen epaimahaiak, 1997ko edizio honetan.

Zorionak, beraz.

Quisiera que mis palabras como Presidente de EI-SEV en este acto de entrega del Premio EI-CL a Aita Luis Villasante Kortabitarte sirvan para expresar la satisfacción y alegría que tenemos todos por poder homenajear a Aita Villasante y al mismo tiempo quisiera expresar la gratitud a los que han acudido a este acto y aquellos que se han adherido a el y no pueden estar presentes. Todos deseamos participar no sólo en el homenaje sino en el espíritu y claves que le trascienden. Sé que Aita Villasante ha recibido ya, a lo largo de su fecunda vida múltiples reconocimientos, y no me corresponde la glosa de los méritos específicos de una persona que atesora tantos y tan buenos como es Aita Villasante, lo va a hacer con autoridad, D. Patri Urkizu, Presidente de la Sección de Lengua y Literatura de EI-SEV. Pero sí quiero hacer unas reflexiones.

La concesión del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales a Aita Villasante la hicimos valorando más allá de los currícula, una larga labor y una entrega permanente dedicada a conservar, actualizar y proyectar hacia el futuro nuestro legado cultural.

Sin duda el núcleo, aunque haya otras notables aportaciones de Aita Villasante como sus trabajos sobre Axular o la Madre M. Angeles Sorazu o su Hª de la Literatura Vasca, etc. está en su contribución a la unificación y normalización del Euskara para adecuarlo a las necesidades actuales y futuras, proceso este que ocurre una sola vez en la Historia de cada lengua.

Cómo conseguir que una lengua empleada en un pequeño territorio por un número no crecido de hablantes-lengua isla, dividida en zonas dialectales, a lo que no era ajeno el que no hubiera sido oficial, la división administrativa, la falta de Instituciones propias o de Centros Culturales como Universidades; que iba, cuando más, viviendo sino retrocediendo, aunque hubiera meritorios cultivadores y respuestas indudablemente esforzadas, e incluso una conciencia de la necesidad de su salvaguardia, como alcanzar que, en palabras de Koldo Mitxelena pase de ser una reliquia venerable a encontrar un lugar suficiente entre las lenguas y asegurarse su continuidad y desarrollo.

En ese escenario surgió la respuesta de una generación, a la que este Premio quiere también reconocer, que recorrió un largo camino en tiempos difíciles, con tenacidad, guiados por hombres como el Profesor Mitxelena y Aita Villasante que supieron unir tradición, en el mejor sentido de la misma, con progreso y futuro.

La Academia empezó a tomar posición por 1ª vez en Aranzazu en 1968 y, junto a Villasante, trabajaron y duro en la Dirección Haritschelhar, San Martín, Satrustegui, Knörr, Erkiaga, etc. con el magisterio de Koldo Mitxelena.

Aunque fue el deseo de unificación –al menos a nivel de una lengua literaria unificada– lo que motivó la creación de Euskaltzaindia en el Congreso Internacional de 1918 de EI-SEV, que se concretaría al año siguiente, hasta finales de los años 60 no se dan una serie de factores que ponen en marcha el proceso de unificación. Aita Villasante al frente de Euskaltzaindia desde 1970 a 1988 en el periodo seguramente mas crítico y decisivo de su historia, llega a identificarse con la Institución.

Asegura, tras Azkue, la conexión con la Historia y con los fundadores conservando viva la llama más que las cenizas. Con una gran flexibilidad, genera la posibilidad para el Euskara a través de su normalización, de su renovación, de su subsistencia como lengua viva real y popular.

Escribía en 1978 en el prólogo a su Hª de la Literatura Vasca, Aita Villasante, “El Euskara ha intentado sacudir ese férreo purismo que le atenazaba y le impedía venir a ser vehículo auténtico y real de expresión”; “para que subsista una vez que el pueblo ha evolucionado de un medio sociológico rural a un medio industrial urbano, se hace de todo indispensable que la lengua se adapte a las exigencias y características de sus actuales usuarios, pero esta operación es delicada y ha de hacerse respetando siempre su alma, su idiosincrasia” “Es un deber primordial el trabajar para crear un “Campus” de verdadera autonomía para la lengua y cultura vasca, por encima de credos, ideologías y partidos y esto por una razón sencilla porque la lengua y la cultura son patrimonio de todos” “Parece elemental recordar a los responsables de la administración que es del todo punto indispensable dotar a la lengua de un estatuto global sin el cual no podría abrirse camino’ Filosofía coincidente era la de K. Mitxelena.

Aita Villasante trabajó en el proceso siempre desde, el Convento de Arantzazu, en el silencio, apartado del oropel y relumbrón, pero, al tiempo, lejos del aislamiento, cercano y en contacto con la sociedad a la que le es útil su trabajo a través de Ikastolas, etc.

Esto que puede parecer sencillo no es nada fácil: cómo se puede unir tradición y futuro, cómo se puede vivir en recogimiento sin encerrarse en una torre de marfil y mantener al tiempo la conexión con el magisterio académico de Koldo Mitxelena y conseguir que los frutos del trabajo que crea estén al servicio del pueblo al que pertenece el idioma.

Hay que tener una gran personalidad humana, estar iluminado por una profunda fe y guiado por valores auténticos y permanentes. Unir una larga y dura labor de trabajo –esfuerzo– con inteligencia a través de una entrega apasionada y todo con naturalidad, serenidad y humildad, con una ejemplar concepción de servicio.

Pero no quisiera acabar sin referirme a la lucidez y visión de futuro de Luis Villasante Kortabitarte. Para ello quisiera recordar a Wilhelm von Humboldt cuando en 1801 atravesaba el País Vasco a caballo y a las preguntas que se hacía ¿Puede conservarse la multiplicidad de formas de cultura y vida humanas? ¿O esa multiplicidad en la era de la Ilustración está condenada a perecer inevitablemente? y a cómo, partiendo de la idea de que lo positivo era la riqueza de la cultura de los pueblos, la superabundancia de lenguas, y la diversidad de la educación, encuentra en los Vascos un pueblo que no perdía sus esencias “al conseguir trasplantar los mas benéficos frutos de la Ilustración sin perder su peculiaridad”.

Si bien supimos hacer frente al desafío de la Ilustración, ahora en el final del S.XX, aparecen nuevos desafíos, como es el de la globalización cultural mundial, que se vislumbra en un horizonte hoy difuso de concentración de mercados y que presenta como amenaza la modelación de una cultura única y uniformadora.

Ante esta realidad, entonces apenas barruntada, la normalización del Euskara era una necesidad y la clarividencia estuvo en intuirlo y dar la respuesta precisa. Ni que decir tiene que, como muy bien señalaba recientemente Jose Luis Lizundia, subsisten retos no afrontados en el campo de la Cultura y lo que el denomina Conciertos pendientes. El éxito de la Normalización es bien evidente; el grado de actividad editorial y audiovisual, su creciente afianzamiento en la enseñanza, la capacidad de satisfacer necesidades de comunicación de una sociedad moderna o su presencia en la vida cotidiana lo avalan plenamente.

Para ser equitativos debe atribuirse parte de este éxito a la sensibilidad de unas Administraciones que articulan unas leyes de Normalización Lingüística, y cómo no, a una sociedad que ha respondido de manera positiva cuando no entusiasta.

Por todo ello quiero finalizar mi intervención, con la gratitud al Lehendakari Ardanza, al Consejero de Educación del Gobierno de Navarra al que representa el Sr. Marcotegui, a los Rectores y Autoridades, y a todos los que habéis acudido aquí, para con vuestra amistad honrar a Aita Villasante, agradeciendo a Caja Laboral-Euskadiko Kutxa y a su Presidente Sr. Juan Mari Otaegui por patrocinar este galardón, y reiterando mi admiración y profundo respeto a la ilustre personalidad de Aita Villasante, y expresándole nuestra felicitación mas sincera y sobre todo nuestro cariño.

Enhorabuena y una vez mas gracias, muchas gracias por su extraordinaria contribución, Aita Villasante.



**Excmo. y Mgfc. Sr. D. ANTONIO PEREZ-PRADO**

Nafarroako Unibertsitate Publikoko Errektorea  
Rector de la Universidad Pública de Navarra

Excmo. Señor Presidente del Gobierno Vasco,  
Excmo. y Mgfcos. Sres. Rectores,  
Ilmo. Sr. Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza,  
Ilmo. Sr. Presidente de la Caja Laboral,  
Autoridades,  
Señoras y señores:

Es para mí un honor, como representante de la Universidad Pública de Navarra, participar hoy en este acto en el que se premia a una persona que ha desarrollado, a lo largo de su vida, una labor tan íntimamente ligada a la tarea universitaria como es la investigación.

Si investigar es analizar la realidad, ver su por qué, y tratar de extraer de este estudio nuevos conocimientos que sirvan para el futuro y que redunden en la mejora de la sociedad en cualquiera de sus ámbitos, Don Luis Villasante Kortabitarte, Aita Villasante, es un perfecto ejemplo de investigador.

En su caso, el trabajo científico ha tenido como centro la lengua vasca, y ha dado frutos tan notables como el "Diccionario General Vasco" y el "Atlas Lingüístico de Euskal Herria", por citar sólo dos de sus obras más conocidas. Sin embargo, reconozco que no me corresponde a mí valorar sus aportaciones, porque soy profano en este campo y porque personas más cualificadas que yo en él se encuentran en esta sala.

De cualquier manera, y aún dentro de la brevedad que el protocolo exige en aras a la participación de los representantes de las diversas instituciones que nos hemos sumado a este acto, quiero referirme al hecho de que Aita Villasante además de su labor investigadora, ha desarrollado otra que ha facilitado una amplia difusión de la lengua vasca, merced a sus trabajos y al amor que siempre ha demostrado hacia esta nuestra lengua.

Desde su responsabilidad como presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca en las décadas cruciales de los años 70 y 80 inspiró las actuaciones que habrían de sentar las bases para una lengua unificada que, a modo de la "koiné" clásica, permitiese la comunicación entre los hablantes de los diversos territorios e impulsase la creación literaria.

En otro orden de cosas, quiero aprovechar este momento para rendir homenaje, también, a la figura trabajadora y sencilla que proyecta el Padre Villasante, amante de la paz franciscana y de la concordia, que entronca perfectamente con los modelos que hoy necesita la sociedad, hastiada de la sinrazón y la violencia.

Por todo ello, la elección de su persona para la concesión de este Premio Eusko Ikaskuntza-Euskadiko Kutxa supone, asimismo, un reconocimiento y un incentivo para quienes en vísperas del siglo XXI se afanan en sus ocupaciones de carácter científico o cultural y saben ofrecer sus conocimientos a toda la sociedad con generosidad y respeto.

Así pues, Aita Villasante, reciba en mi nombre y en el de las personas que conformamos hoy la Universidad Pública de Navarra, la enhorabuena por este bien merecido galardón. Zorionak. Mila esker.



## MAITE LAFOURCADE

Baionako Disziplinanitzetako Fakultatea, Pabe eta Aturiko herrialdeko Unibertsitateko Errektorearen izenean  
Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne, au nom du  
Président de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour

Monsieur le Président du Gouvernement Basque, Messieurs les Présidents, Mon Père,  
Mesdames et Messieurs,

J'ai l'honneur de représenter ici l'Université de Pau et des Pays de l'Adour dont le  
Président, empêché, vous prie de l'excuser. Mais il tient à vous faire savoir qu'il s'associe  
pleinement à l'hommage que nous rendons aujourd'hui au Père Villasante dont la réputation  
et les travaux ont largement dépassé les frontières du Pays basque.

L'Université de Pau est non seulement la plus proche voisine des Universités d'Euskadi  
et de Navarre, mais encore son domaine s'étend sur une partie du Pays Basque, Iparralde,  
où la Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne-Anglet-Biarritz consacre une partie de ses  
enseignements à la langue et à la culture basque.

C'est grâce à l'opiniâtreté du Professeur Jean Haritschelhar, Président, à la suite du  
Père Villasante, de l'Euskaltzaindia, qu'un diplôme de langue et culture basque a été créé en  
1981, assorti ensuite d'une licence, d'une maîtrise, d'un DEA et de la préparation au CAPES.  
Les étudiants peuvent suivre, à Bayonne, tout les Cours des Etudes basques jusqu'au 3ème  
cycle inclus.

Un centre de recherche vint en 1994 accompagner ces études. Deux équipes y travail-  
lent actuellement, sur le droit de la famille et sur la frontière franco-espagnole, en étroite  
collaboration avec les chercheurs de la section droit d'Eusko Ikaskuntza.

Le Président de cette prestigieuse société, le Professeur Gregorio Monreal que je ne  
remercierai jamais assez pour son action en faveur de la culture basque et d'Iparralde, a  
signé, le 30 avril 1996, une convention avec le Président de l'Université de Pau. Depuis lors,  
la Faculté de Bayonne abrite, dans ses locaux, le siège et le secrétariat d'Eusko Ikaskuntza  
Iparralde.

En dépit des vicissitudes de l'histoire, des liens très forts, séculaires, unissent les  
Basques des sept provinces = une même langue, un même droit, une même culture...

Cette identité, si forte, doit être préservée en cette époque de tendances à la globalisa-  
tion et à l'uniformité. Et je rends hommage à l'action d'Eusko Ikaskuntza.

Je rends tout particulièrement hommage aujourd'hui au Père Villasante pour son oeuvre  
gigantesque en faveur de la langue basque. Il n'a cessé, par une création continue, de l'enri-

chir. C'est un grand patriote qui, plus qu'avec des mousquetons sous sa robe de bure, mais avec sa science et son labeur, a fait beaucoup pour son pays. Qu'il en soit remercié.

Au nom de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, au nom de la Faculté Pluridisciplinaire de Bayonne, au nom du Centre d'Etudes Basques, au nom de tous les Basques d'Ipparralde, je le prie d'accepter notre témoignage d'admiration et de gratitude.

**Excmo. y Mgfc. Sr. D. JOSÉ M<sup>a</sup> BASTERO**

Nafarroako Unibertsitateko Errektorea  
Rector de la Universidad de Navarra



Lehendakari Jauna  
Aita Villasante  
Jaun-andreok

Egun pozgarria da gaur, benetan, hemen biltzen baigaitu denok, leku batetik eta beste-tik etorrira. Aita Villasanteri, merezimendu guztiz, ematen zaion sariaren lukuko izatera. Zorionak, ba, Aita Villasante, eta zorionak ere sari hau ematen dioten erakundeei egin duten aukeragatik.

Es para mí, como *Rector de la Universidad de Navarra*, una gran satisfacción asistir a este Acto en el que la Sociedad de Estudios Vascos, con el patrocinio de la Caja Laboral, otorga el Premio de Humanidades y Ciencias Sociales, pues distinguir a quienes, tras una dilatada vida profesional, han creado escuela en esas áreas del saber, además de suponer un merecido reconocimiento a su labor y un acicate para ellos mismos, favorece la difusión cultural y estimula a las nuevas generaciones para cultivar unas ciencias que conllevan una convivencia más humana y solidaria.

La figura del Padre Villasante es el ejemplo paradigmático de un justo merecedor de este galardón, por su quehacer perseverante y fecundo, en pro del euskera, durante más de cuarenta y cinco años en Euzkaltzaindia, y por su regalo de una vida transida de valores y virtudes personales.

Decía el Padre Villasante en su discurso de toma de posesión como Presidente de Euzkaltzaindia que trataría de “dar un paso hacia adelante tomando como fundamento la labor realizada por sus antecesores”. Pero ¡qué paso!, ¡qué visión de futuro y qué firmeza y espíritu de trabajo!



No es mi papel hacer aquí ni siquiera un pequeño resumen de su labor intelectual, pero me resulta difícil no destacar la importancia que para el mundo científico y cultural vasco representan algunas de sus obras, por ejemplo, las series Iker y Onomasticon Vasconiae, el Diccionario General Vasco y los trabajos para el Atlas Lingüístico de Euskal Herria. No menos importancia supone el haber sido impulsor en 1980 de los Encuentros internacionales de vascólogos, en que se dan cita estudiosos de distintas nacionalidades favoreciendo así la proyección mundial de la lingüística vasca en un nivel científico.

No quiero tampoco dejar de mostrar mi satisfacción y agradecimiento en este caso me estoy refiriendo a algo personal, de mis familia –por la publicación de la serie de divulgación sobre unificación del euskera escrito con el título Luis de Eleizalde- Luis de Eleizalde era mi abuelo materno–, en la que el Padre Villasante ha sido el autor, que yo sepa, al menos nueve volúmenes.

Toda esta labor no hubiera sido posible si el Padre Villasante no hubiera realizado una labor investigadora seria. Llama la atención que ya en 1961 hubiera podido llegar a publicar una obra como su Historia de la Literatura Vasca, que hoy sigue siendo una referencia imprescindible. ¡Cuántas horas de biblioteca en el sosiego del Santuario de Aránzazu!

El Padre Villasante nos brinda hoy el ejemplo de un hombre fuerte que, en cada encrucijada de la vida, ha sabido elegir con acierto las opciones que se le presentaban, a pesar de ser costosas. Me he referido a la unificación del euskera, pero antes supo optar por el euskera mismo, escribiendo tratados de teología, y enseñando la lengua a sus alumnos de Aránzazu, en un momento en el que, como él mismo ha dicho, eran cuatro gatos los que escribían en euskera.

Su opción ha dado magníficos resultados. Y algo le habrá ayudado la Amá de Aránzazu, que, es seguro, no habrá podido olvidar las palabras del Padre Villasante, quien, amando como él ama su lengua, ha afirmado: "Jainkoa euskera baino garrantzitsuagoa da".

Berriz ere, zorionak, Aita Villasante, sari honengatik.

**Erreportaia grafikoa**  
**Reportaje gráfico**  
**Reportage graphique**

---



Mesa presidencial. Juan José Goiriena de Gandarias, José Antonio Ardanza, Javier Marcotegui, Juan Mari Otaegi



Recepción a los asistentes en los Jardines del Palacio de Miramar



Juan José Goirienea de Gandarias y Juan Mari Otaegi entregan el Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales 1997 a Luis Villasante



Juan José Arrieta, Lola Valverde y Luis Villasante



Aspecto de la sala en el acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales 1997



Intervención de Luis Villasante



**Excmo. y Mgfc. Sr. D. PELLO SALABURU**

Euskal Herriko Unibertsitateko Errektorea  
Rector de la Universidad del País Vasco

Lehendakari jauna,  
Nafarroako Gobernuako ordezkaria  
Eusko Ikaskuntzako Presidentea  
Euskadiko Kutzako Presidentea  
Lagunak  
Adiskideak

Aurreko hizlarien mintzoa entzun ondoren ez dakit ongi zer gaineratu dezakedan. Uste dut, oroz gain, Villasante jaunak gaur eskuratzen duen saria ongi merezia duela. Eta ongi merezia du, gaur saritzen dena ez baita une jakin eta zehatz batean eginiko lana, bizitza osoan zehar egindako lana baizik.

Euskararen batasunaren oinarriak Arantzazun jarri ziren, 1968an. Harrezkero, Euskaltzaindiak bere proposamenak egin ditu, euskararen maila guztietan batasun honekin nola jo daitekeen aurrera erakutsiz.

Ez gara konturatzen fenomeno aipagarri baten aurrean gaudela, normalean bizitzen ez den horietako batean. Gure inguruko nahiz erreferenziako hizkuntzetan, ingelesean, frantsean, italieran, espainolean, aspaldi egin zen batasun idatzia. Hori egina eman zaigu, ez dugu ikusi prozesu hori nola gertatu den. Aldiz, euskararekin ez da hori gertatu. Oraindik orain ere batasuna egiten ari gara denen artean.

Zu, aita Villasante, prozesu horren lekuko zara. Baina ez bakarrik lekuko. Prozesu horren protagonista nagusi izan zara, Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea izan genuen Koldo Mitxelena zure euskaltzainkidea ere izan zen gisa. Biek egin zenuten lan eskutik, eta Euskaltzaindiak garai hartan bere bidea nondik nora egin behar zuen argi ez zegoela, bereziki zuei esker, eta zuekin batera prozesu hartan parte hartu zuten guztiei esker, hizkuntza akademiak ongi asmatu zuen nora jo.

Lan gaitza egin duzu, joria eta gogorra. Hizkuntzaren inguruan hainbeste liburu eta artikulua eman duzu argitara, baina horretaz gain, zuzen eraman duzu bere bidetik alboratu barik euskaldun guztion den Euskaltzaindia. Zuzen eraman, gainera, orain baino ilunago ziren garaietan. Euskaltzaindiak bere lana bete du. Gure erakunde politikoek ere beren zereginarekin bete dute euskara bultzatzatzeko orduan, batez ere gure erkidegoan. Askoz ere gutxiago, hori bai, Nafarroan, eta ia ezer ez Iparraldean, zoritxarrez. Hemendik aurrera gizarteari

dagokio euskara mantendu nahi duen ala ez erabakitzea. Hizkuntza hau galtzen baldin bada, oso barrukoa den zerbait galduko dugu denok, eta gizarte osoak ere berea den eta aurrerantzean inorena izango ez den altxor eskuraezina galduko du. Baina, esan bezala, gizarteak du hitza.

Hainbeste urte daramat zurekin lanean Euskaltzaindian, osoko bilkuretan eta batzordeetan ere. Euskara Batuko batzordea de azkenekoa. Aitortu behar dut Aita Villasante apaldu dela bere lanean azkeneko urteotan, batez ere mendiko istripu hura izan zuenetik. Erretiratzeko urratsak egin dituela esan daiteke. Baina uste dut erretiratzeko hori beste zerbaiten ondorio dela: Villasantek jakin du lekua besteei uzten, indar berriturik datorkeen jendeari bere tokia eskaintzen. Hori ere ez da batere arrunta, eta Villasantek oso ongi jakin du hori egiten.

Villasante jauna, eskerrik asko horregatik guztiagatik. Eskerrik asko euskaltzale gisa, eskerrik asko Euskal Herriko Unibertsitatearen izenean, eskerrik asko euskararen ikerkuntzaren inguruan mugitzen garen guztion izenean. Har ezazu, eta gozatu, ongi merezia duzun sari hau.



**Excmo. y Mgfc. Sr. D. JOSÉ MARIA ABREGO DE LACY**

Deustuko Unibertsitateko Errektorea  
Rector de la Unibersidad de Deusto

Jaun eta andre agurgarriak, hemen bildu zareten lagunak, arratsalde on.

Ez da hau Aita Luis Villasantek jasotzen duen lehen omenaldia eta ez da azkena ere izango ziurrenez, bere bizitza oparoan hainbeste izan bait dira bere merezimenduak. Halere, gaurko honetan, Deustuko Unibertsitateak ere aukera egokia izan du bere adostasuna eta poza agertzeko Aita Villasanteri eskeintzen zaion omenaldi honegatik. Eta "omenaldia" diot saria den arren, gaurkoa esker oneko saria delako, jakintzara, zerbitzura, gizartera eta herri honen izate propiora emaniko bizitza baten aitortpena baita da, eta horrela den neurrian, denok eskeintzen diogun omenaldia dateke.

Izan ere, "Giza eta Gizarte Zientzien" saria bereziki egokitzen zaio, Aita Villasanteren bizitza osoko ihardunak bi alderdi nagusi izan dituelako: batetik, ikasi eta ikertu, hori izan du etengabeko lana, inoiz utzi ez duena, zientzia-gizon zintzoei dagokien bezala: bestetik, berak

landua besteen eta gizartearen zerbitzutan ipini, nahiz irakaskuntzan eman dituen urte luzee-tan, nahiz bere luma errazaz idatzi dituen hainbeste artikulu eta liburutan, nahiz azkenik, euskararen bitartez, herri honen izateari eta batasunari eskeini dion laguntza baliotsuan.

Eredu dugu, beraz, Aita Villasante denontzat eta, bereziki, hona azaldu garenontzat, jakin izan duelako Arantzazuko isiltasun eta bakean zientzia lantzen eta zientzia hori gizartearen zerbitzutan ipintzen. Arantzazu goitik Euskal Herri osora hedatu ditu bere lan oparoaren emaitzak, Arantzazuko Ama Birjinaren mantua bera bailitza.

Berarekin ikasle izaniko eta berak fomatuturiko hainbestek jarraitzen du han-hemen Aita Villasanteren lana: eta aurrerantzean ere, Aita Villasante, izango dituzu diszipuluak eta lankideak, asko bait gara prest gaudenak herri honen izatearen eta batasunaren eta herri guztien batasunaren aldeko ekinean saiatzeko. Eta zure jokabidea jarraituz, Axularrek zioen bezala: "behar dugu geure indar guztiaz eta antzeaz enseiatu, permatu, deliberatu, eta egun egin behar dugun gauzarik, eta ahal daidikegunik, ez biharko luzatu".

Ezingo nuke amaitu, beraz, Deustuko Unibertsitatearen izenean, eskerrik onena espreski aditzera eman gabe eta ondo merezitako sari honegatik bihotzez zoriondu gabe. Zorionak, Aita Luis Villasante.

1997ko Irailaren 10an, Donostian



### **PATRI URKIZU Jna.**

Eusko Ikaskuntzako Hizkuntza eta Literatura Saileko  
Lehendakaria

Kultur eta politika agintari txit agurgarriak,  
Aita Luis Villasante,  
Jaun-andreak,  
Arratsaldeon denoi, eta ongi etorriak Miramarreko Jauregi eder honetara.

*Vilescunt temporalium considerantur aeternae*

Mundu honetako gauzak oro huts, hauts eta ezteus dirudite betierekoez gogoeta egiten denean.

Itzal handiko une honetarako hautesia izan nintzela jakin nuenean ez zen ttipia izan nere kezka, bereziki hainbeste jende garrantzitsu eta jakintsuren aurrean Villasanteren omenez gorasarreko hitzok prestatu behar nituela.



Baina, euskeraren alde, eta beraz, Euskal Herriarenean hainbat eta hainbat urtetan lan oparo eta eskerga egindakoak, nioen nere baitarako, merezi zuen, nola ez, nere ahalegin-txoa, saria eta askoz ere gehiago.

Beti neretzat euskeraren gaztelu eta dorre, euskal untziairen kapitain trebe, zentzu onaren, apaltasunaren eta gizatasunaren irudia izan denaren gerizan izango nintzela jakiteak benturatu ninduen baiezkua ematera, eta honako hitzok moldatzera.

Zail zait esatea, ordea, zerbait berririk Villasantez, jadanik eta berriki Jose Antonio Arana Martijak Euskaltzaindiak egin omenaldian eta Jose Luis Lizundia jaunek, Bizkaiko Foru Diputazioak eskainitakoan, besteen artean, argi eta garbi utzi baitute zenbaterainoko merituak dituen eta zein nolako lan baliosoa burutu duen. Saia nadin, halabaina.

Gernikako Erretereria hauzokoa dugu jaiotzez Luis Villasante Kortabitarte, 1920ko martxoaren 22an sortua. Ttikitan Juan Ansotegi errenaren eskolan ibilia omen. Adimen azkar eta bizkorra izaki nonbait, eta hor ikusten dugu Arantzazuko Frantziskotararengana igoa istudioak jarraituzera eramana. Latinoak burutu, eta nobiziaduan sartu berria zegoelarik, zoritxarreko gerra madarikatua piztu zen eta sorterrira itzuli beharrean aurkitu zen, eta bertan Gaileta fabrikari ofizina lanetan hasi.

Jaioterriko bonbardeoak eta suntsiketak hantxe aurkitu zuen eta deus gabe gelditu zelarik, beste gernikar asko lez, Zarautzko komentura itzuli zitzaigun. Hemen soldaduxka egiteko deia errezibitu zuen, eta Burgosera jo beharrean aurkitu zen, eta frentera joatetik bere jakituriak libratu, alegia, makinaz jotzen, eskribitzen jakiteak.

Gerra zibila bukatu eta berriro Arantzazura, goi mendi tarteko kabi, atsedean tegi eta otoitz-lekura. Hemendik Nafarroako erribera alderantz, hots, Olitera filosofia ikastera, bertan euskera irakasle Jose Benito Mendia izango duelarik. Amaitutakoan Nafarroako lur eta eremu lehorretarik berriro Arantzazuko harkaitz hodeitsu eta hezeen artera, eta bertatik Comillaseko seminariora, Teologia Dogmatikoa ikastera.

Ez zen Kantabriako partean kokaturik zegoen (ez kantarenean, noski) goi-ikastetxe hau nolananahiko lekua. Fundatzaileen helburuek hala nahi zutelarik, *sería un Colegio apostólico de donde salieren sacerdotes tan exquisitamente formados que con su cultura y santidad honrasen a la Iglesia Católica y desautorizasen las calumnias del anticlericalismo liberal*. Hau da, modernismoaren dotrina liberalek Eliza katolikoaren kontra sortzen zituzten gezurren aitzinean egia eta bizi eredugarria eraikiko zuen apeztegia.

Bitxia da ikustea, gainera, nola ikastetxe honetatik iraganak diren XX. mendeko euskal literaturaren gailurrean koka ditzakegun idazleak, argi bereziko izar ditzizariak: Nikolas Ormaetxea "Orixe", Jose Aristimuño "Aitzol", faxistek gerran fusilatua, eta Nemesio Etxaniz. Halere, gerraondoko euskararekiko giro hotz eta arrotz hartan ez zen gutxi suzia itzali barik mantentzea.

Han, 1945eko abuztuaren 15ean Meza Berria ospatu zuen, eta 1947an Arantzazura igoko da berriz, jada 50 urtetan hemendik ez mugitzeko, ez bada erlijioa eta euskararen aginduz eta obedieneziaz apal-apal bere egitekoak burutzen ahalegintzeko.

Mende erdi honetan gizon nekazetza izan dugu Villasante eta hor dugu frogua gisa, bere emaitza oparo eta ezin ederragoa batipat idazkintzan. Zazpirehun eta berrogeita lau lan xehekiro, eta arreta handiz aipatu eta eman dizkigu Arana Martijak. Ziur naiz, ordea, bibliografia honi, 92an argitaratua izan zenez, erantsi beharko zaizkiola oraindik azken urteotan plazaraturiko hainbat lan sakon eta mardul.

*Aranzazu, Gernika, Euzko Gogoa, Verdad y Vida, Cantabria Franciscana, Scriptorium Victoriense, Boletín de la Real Sociedad de Amigos del País, Anuario del Seminario de Filología Julio de Urquijo, Fontes Linguae Vasconum, Euskerta, Anaitasuna, Egan, Gure Herria, Jakin, La Gran Enciclopedia Vasca, Gran Enciclopedia de Navarra,...* errebista eta bilduma hauetantxe erraz topo egin dezake irakurle saiatuak Villasanteren izkribuekin eta dasta gozamen handiz.

Bi gai ditu nagusi: Erljioa eta Euskera. Eta hauen inguruan arituko zaigu beti.

Comillasen aztertuak zituen jada Duns Scotok Ama Birjinari buruz idatzitakoak, eta 1951 ean plazaratuko tesiaren titulua hauxe dugu: *La Sierva de Dios, M<sup>a</sup> Angeles Sorazu, Concepcionista Franciscana(1873-1921). Estudio místico de su vida.*

Eta ez da etsenplu on eta miresgarrien emakumeei buruz idatzitako lan bakarra, hortxe baitaude ere Sor M<sup>a</sup> Jesús de Agreda, Benita Arizurieta edota Matea Alonso Ruiz de Gaunari buruzkoak. Azkenetakoa 1994ean argitara emana: *El Camino Crisitano según Angeles Sorazu.*

Lan hauek, beti bere ohizko eta benetazko apaltasunez aitortzen digunez, iheskor eta mementoko gora-beheren gainetik kokatzen direnak, dibulgazio mailakoak, baina serioski eginak, halere.

Teologia lanak, non fedea ari zaion beti bere buruari galdezka, zer den itauka, *fides quaerens intellectum*, hots, ulerkuntzaren bila dabilen fedea. Jesukristo, izeneko idaztiz honakoa idatzi zuen Jose Artetxek: *Liburu au ez da nolanaikoa. Euskeraz atera dan sakonetakoa eta inportanteena dugu. Itxaropena ereiten du, esperantza zabaltzen duen gizona, Aita Villasante. Apaiz egiazkoa. Gaurko mundu illunean Itxaropenaren benetako aitorea.*[1968]

Pundu honetara iritsirik eta aurten Anton Abbadiaren heriotzaren mendeurrena ospatzen dugularik, bere hitz batzuek ere oroitarazi nahi nituzke, François Aragoren omenez egindako solasean eginak erlijioa dela eta ez dela.

*A propos d'une candidature à l'Académie des Sciences, un membre objecta que le candidat était un ardent catholique. "Nous n'avons pas", dit Arago, "à disséquer ce qu'il y a de plus intime dans l'homme, ce qu'il a le droit de régler à sa guise, nous n'avons à examiner que les travaux de M. d'Abbadie", ses opinions religieuses ne sont pas de notre domaine. Quant à moi", ajouta-t-il, je porte envie à ceux qui croient.*[1879]

Ez gara nor, beraz, gizonaren barne-muinetan egin hautapenez mintzatzeko, eta euskal alorrean Villasantek jorraturiko lanak izango ditugu bereziki aipagai, eta horiei eskeiniko dizkiegu urrengo hitzok.

Villasante berak Bizkaiko Foru diputazioak egin zion omenaldian honakoxea diosku euskararen munduan sarrazi zioten adiskide eta gertaerez:

*Gizonaren bizitzan gertatzen dira norberak gutxien usteko lituzkeen bezalako bideak hartzea. Garai batean nork esango zidan niri hartu ditudan egitekoak niregain hartu behar nituela? Neronek ere ez dakit zuzen esaten zergatik hala izan den, baina iruditzen zait bizitzako gora-beherek, gure inguruan ikusitako gertaerak eta gerrek izan dutela honetan parte ez txikia. Eta norberaren bizitzan zehar ezagututako adiskideak:etab.*

*Salvatore Mitxelena fraidea, eta geroago beste Mitxelena (Luis), eta nola ez aipa, Federico Krutwig jauna, zeini zor diodan Euskaltzaindian egotea...*

*Eta zerk eragin zidan euskal alor hau lantzera?.. Gerra eta gerra ondoko giroaz euskal landarea galtzeko arriskuan ikusten nuen, eta pentsatu nuen –ez nik bakarrik, beste batzuekin batean baizik– lagundu behar niola. Eta komentu barruan aurkitu nuen lan horretan aritzeko behar zen giroa eta bai bide batzuk ere. Guzti horiekin zordun naiz, bada. Eta denei eskerrak eman beharrean naiz. [1995:471]*

Baina, geu gara, Euskal gizarte osoa benetan zorretan dena, eta eskerrak bihotz-bihotzetik eman behar dizkiona Villasanteri. 1951ren irailaren 25 ean izendatu zuten euskaltzain oso Julio de Urquijoren aulkia betetzeko. Ez zuen, ordea, hori nola nahi egin, 1952an BRSVAPen eman zigun euskarari buruzko lehen lan sakona, "Literatur-euskera, laphurtarr klasikoaren gain eratu" [1952:87-119;259-298], 70 orri ingurukoa, honela aurkezten zuena Aingeru Irigayek: "Un placer al apreciar, la belleza y la hondura del trabajo del erudito franciscano". Eta ez da gutxiagorako, egun fraide frantziskotarraren lan sakon hura, hango hizkuntzalaritzako gogoetak eta euskara idatziarentzat egindako proposamenak ortografia, morfologia, sintaxia eta hiztegi mailan berrirakurtzerakoan harri eta zur gelditzen gara ohar-tuz, hein eta neurri handi batean geroago euskara batuak hartu bideak hantxe marraztuak daudela.

Eta Koldo Mitxelena aipatu dugunez, ager dezadan hemen adiskide handi zirela bi Luisak. Villasantek hark *Eganerako* eskatu lanak bidaltzen zizkion elkarren arteko gutun gurutaketetan ageri denez. Hona adibidez, horietako bat:

*1956 Bagillak (ekaina) 15*

*Mitxelena jauna:*

*Bilbon, Vatikano Irratirako eskabideaz ari giñanean esan nizun bezela, Erromatik bertatik eskuratu zait neri eukerazko artikulu bat ortaz. Nik ezagutzen ez tudan jesuita bat da egilea[...]*

*Egan-en idazlan ori agertuko balitz, zenbaki bat-edo gorde neretzat, egilleari berari bialdu dezaiodan.*

*Beste gabe, zurea*

*Villasante*

*P.D. Euskal-literaturaren kondairaz esan zenidana pentsatu dut, baita aolku eskatu ere nagusiei, ta baietz esaten didate, au da lan ortan eskuak jartzeko. Gogokoa ere bazait gaia. Jakiña, orai esku-tartean dauzkat beste lan batzuek, baiño lenbailen asiko nintzake, udazkenean-edo. Zeinbat denpora beharko nuken lana burutzeko? Nik al dakit, ba? Bi urte-edo...(?)*

Horra hor, bada, euskal literaturaren historia idazteko ere bere nagusiei baimena eskatzen, eta baiezkoaren ondoren buru-belarri murgiltzen, eta ez bakarrik bi urterako...

Gutun honen urtekoa, 1956koa da, hain zuzen, *Euskal Gramatika Ilabur eta idazleen pus-keta hautatuak*. Liburutxo benetan xarmant eta gomendagarria. Bost urteren buruan dugu kalean, *Historia de la Literatura Vasca*, zeinen sarreran Koldo Mitxelenak hitzok utzi zizkigun:

*Ha señalado siempre sus trabajos una conjunción feliz de cualidades que no se encuentran asociados muy a menudo, ni aquí ni en otras partes: una información amplia y segura, un juicio flexible y un espíritu crítico tan agudo como ponderado. [1961:15]*

Halaxe da, bai. Jakituria zabal eta sakon, iritzi malgu eta izpiritu zorrotz bezain neurtua edukitzea ez dira, noski, edonorengan aurki daitezkeen kalitateak, ez hemen, ez inon. Eta honi erantsi beharko genioke, lanahalmen neurrigabea. Hala uda, nola negu. Eta honen fruitu gisa aurkitzen ditugu Axularri, eskainitako hainbat eta hainbat saio, edizio, eta itzulpen. Hauxe zioskun Urdazubitarrak:

*Bada xinhanrriaren gobernuaz, zuhurtziaz, travailluaz, ethorkizuneko egiten duen probisioneaz, hornizoinaz, eta biltzen duen mantenuaz, nork zer erranen du? Nork eztu miretsiko, eta gogoeta eginen? Spiritu sainduak berak igortzen gaitu animalia ttipitto hunengana, zer egin behar dugun ikhustera, erraiten duela: Vade ad formicam, o piger, et considera vias ejus, et disce sapientiam quae, cum non habeat ducem nec praeceptorem, parat in aestate cibum sibi (Prov.6). Zoaz nagia, xinhaurriagana, eta konsidera itzazu haren bideak eta bidexkak, joan-ethorriak eta itzul-inguruak, nekeak eta travailluak, eta ikhasiko duzu zuk ere nola behar duzun aitzinerat eta bethiere bizi, ibili eta gobernatu.*

Goazen, bada, xinaurriagana ez, baina bai Villasanterengana, bere apaltasunean, zentzu onean eta lanerako jaidura paregabean baitugu etsenplurik onena.

Oroitzen naiz nola ezagutu nuen lehen aldiz 1968an Arantzazun, eta nola Salamankan nere Filologia Erromanikako ikasketak bukatu berriak nituelarik 1970ean topatu nuen Urkixo mintegian, Euskaltzainburu hautatu zuten urtean. Euskararen lekukoez mintzatu ginen.

Orduz gero hamaika lan eta euskal idazle zahar plazaratu dizkigu. 1973an "Donibane Lohizuneko idazle-eskola XVII. mendean "Gure Herrian, eta hango salaketari jarraikiz, hau da, euskal idazti zaharrei buruzko arreta eskasa, landu nuen ene tesia eta plazaratu Pierre d'Urte donibandarraren hiztegi argitaragabea. Halere, hor dago, oraindik Silvain Pouvreurena itzalean, tamalez. Axularren hiztegia ere urte berekoa da, eta euskaltzale eta idazle guztiontzat izugarrizko aurrerapena izan zen batasun bidean.

Edizio prestaketan ere lan oparoa utzi digu Axularrez at: Etienne Lapeyrenen *Kredo edo Sinhesten dut esplikatua*, Pierre Guillaume de Lavieuxville-Harosteguyren *Bayonaco Diocesaco Bi-garren Catichima*, Juan Antonio Moguel ta Urquizarren *Cristaubaren icasbidea edo Doctrina Cristiania*, Domingo Agirreren *Kresala* etabar, etabar. Eta zergatik batipat zahar-rak? Villasantek berak ematen digu erantzuna. Alegia, gure hizkuntzaren lekuko direlako behar ditugula ezagutu, aztertu eta eskutan erabili, hizkuntzaren beraren sustraiek gugan erro sakonagoak egin ditzaten.

1977an *Euskal Idazkeak Gaur*, Torrealdaik plazaratu liburuan Villasante hamar idazle hautatuenen artean ageri zen. Hogei urte geroago, tamalez ahantzixea dagoela ezin uka. Eredu bezala har dezakeguna da, ordea, inongo dudarik gabe, eta egungo idazleen artean ere argi bereziz nabarmentzen dela aitortu behar dugu. Garbi, zehatz, eta aberats baita benetan, euskararen lekuko maitagarrienetarikoa.

Gaur, sari ohoretsu hau Villasanteri ematerakoan, Eusko Ikaskuntza eta Euskadiko Kutxa berak dira ohoratzen haren arartekotasunaz, eta bederen baliagarri izan dadila oroitzeko denok Villasante dugula mende honetako gizon eredugarria eta euskal idazle ezin ahantzia.

Eskerrik asko, beraz, aita Luis Villasante, gizon eta euskal idazle bezala eman diguzun zure betiko etsenplu ezin hobeagatik.



## **D. JUAN MARIA OTAEGI**

Euskadiko Kutzako Lehendakaria  
Presidente de Euskadiko Kutxa-Caja Laboral

Eusko Jaurlaritzako lehendakari jaun txit gorena, Euskal Herriko Unibertsitateetako errektore jaun txit goren eta prestuok, agintari eta jaun/andreok...

Entitate ekonomiko berezi samarra den Euskadiko Kutzaren historia gaurdaino laburra izan den arren, sustraietan bere kooperatibo eta soziala ezezik euskal kulturarekiko bere konpromisoa ere izan dira bere ibilbidean gidari.

Duela bi urte, areto honetan bertan Julio Caro Baroja jauna zenaren senideei lehenengo saria eman genienean, inizatiba honetan gure partehartzeak ez zuela bakarrik mezenasgo kutsurik aurreratu nuen. Hain zuzen ere, humanitate eta gizarte-zientziak zaindu eta bultzatu behar ditugula konbentzimendutik eginikoa zen gure partehartzea, horrek gizakien tolerantzia eta solidaritatea bezalako baloreak garatzen laguntzen duelako.

Hala ere, arazo handi horren aurrean honako sariaren ekarpena harri-kozkorra baino ez dela jakinda ere, oso pozik sentitzen gara gure ahaleginak Eusko Ikaskuntzarekin batera uztartzeagatik eta elkarrekin lan egiteagatik.

Seguruenik, euskal gizartean gure harremanak normaldu ahal izateko, oinarririk garrantzitsuenetakoa de euskararen normalizazioa. Nik neuk gehiago esango nuke, nahikoa ez baina beharrezkoa dela.

Gaur gure artean dugun sarituak, Aita Villasantek hain zuzen, euskara bat izateko prozesu konplexuan lehen aipatutako harri-kozkorra baino askoz gehiago egin du, euskararen beraren garapen, zabalkunde eta etengabeko normalizazioaren alde, bere bizitza osoa bere ama-hizkuntza aberastu eta sendotzeari eskainiz.

Debo decir que al observar la trayectoria de Aita Villasanté, encuentro alguna semejanza con la del Padre Arizmendiarieta, impulsor del cooperativismo de Mondragón, que me van a permitir utilice brevemente, porque me ayuda a entender mejor la trayectoria de Villasanté.

Nacidos en una misma época, 1915 Arizmendiarieta, 1920 Villasanté, Vizcaínos ambos, sacerdotes, interrumpieron sus estudios sacerdotales como consecuencia de la Guerra Civil, y finalizados éstos, recalán en territorio guipuzcoano en el valle del alto Deba, en Arrasate Arizmendiarieta, y en Aránzazu Villasanté, donde, salvo ausencias esporádicas, permanecen ligados a sus obligaciones sacerdotales y a sus compromisos vitales, el Cooperativismo y el Euskera. Los inicios de Arizmendiarieta y Villasanté se realizan a través de la docencia.

Aita Villasante, profesor de Teología en Aránzazu, imparte también el Euskera a los alumnos de la Escuela Seráfica de 14-15 años. Ya desde entonces, 1947, el concepto de unidad del idioma está presente en Villasante, quien de forma deliberada y consciente junta a sus alumnos vizcaínos y guipuzcoanos para que se acostumbren a escuchar los unos a los otros facilitando de esta manera una mayor integración.

Y también Villasante tiene bien presente, no sólo la necesidad de enseñar el Euskera en Euskera, sino también el que algunos temas sean desarrollados exclusivamente en Euskera para que los alumnos alcancen un mayor dominio de la lengua.

Estas afirmaciones y consideraciones que hoy están superadas, lo están en parte porque Villasante consagró sus esfuerzos tanto desde la docencia, cuanto desde sus distintos trabajos escritos en pro del Euskera, y sobre todo desde su labor en Euskaltzaindia de la que fue presidente durante 18 años, consagró sus esfuerzos decía, a la unificación y desarrollo del Euskera, desde esas dos brillantes facetas suyas de investigador y de impulsor y divulgador.

Volviendo al padre Arizmendiarieta, para finalizar esta semblanza, nos gusta reconocer a los cooperativistas que si bien el cooperativismo de Mondragón es el resultante del esfuerzo e ilusión de miles de personas, nada hubiera sido lo mismo sin la aportación de Arizmendiarieta.

Yo creo también que reconociendo que el proyecto de unificación del Euskera ha sido un proyecto de muchos, con aportaciones tan singulares e importantes como las de Koldo Mitxelena y con la implicación progresiva de sectores significativos de la Sociedad Vasca, creo que dicho esto hay que dejar un lugar muy especial para Aita Villasante, este franciscano de Aránzazu que, a Dios rogando y con el mazo dando como dice el refrán, ha contribuido significativamente en uno de los proyectos más notables para el desarrollo del Euskera.

Gaur egun Aita Villasante oraindik Arantzazun bizi da. Bertara 1931n heldu zen, 11 urte zituela eta bere aita zen Jose Villasantek lagundurik, bere ikasketak hasteko asmoarekin.

Goizean hasi eta gauera arte jarduten du Arantzazuko inguru lasai eta paketsuan, lehen bezala orain ere zoriontsu bizi delarik.

Nire ustez, Arantzazun 60 urtez jarraitu izanak frantziskotarren ordenarako izan duen eta duen atxikimendu eta leialtasuna ezin hobe adierazten digu. Era berean, euskararen garapena bezalako alderdi garrantzitsu batetik abiatuta, bere herriarekin erabat identifikatu da, giza-kiaren konpromiso-ahalmena erakutsiz.

Aita Luis Villasante Kortabitarte, mila esker.



**Excmo. Sr. D. JAVIER MARCOTEGUI ROS**

Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza eta Kultura  
Sailburua  
Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de  
Navarra

Gizon eta emakumeen balio pertsonal eta profesionala aitortzea beti da pozgarria eta are pozgarriagoa da niretzat Aita Luis Villasanteri Giza eta Gizarte Zientzien Saria emateko ekitaldi honetan Nafarroako Gobernuko lehendakariaren izenean parte hartzea.

El homenaje a personas vivas distinguidas por las virtudes personales y profesionales auténticas y profundas siempre debe ser motivo de satisfacción ya que las coloca en su justo lugar ante sus conciudadanos y, al mismo tiempo, pone de relieve el carácter de falsos mitos a los que son elevadas determinadas personalidades de la vida pública por obra interesada de los medios de comunicación.

El Padre Fray Luis Villasante es, sin duda, acreedor al Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales 1997 tanto por su calidad humana como por sus méritos científicos unánimemente reconocidos.

Así, pues, en nombre del Presidente del Gobierno de Navarra, a quien tengo el honor de representar en este solemne acto, quiero sumar mi breve semblanza de Fray Luis Villasante a la trazada por otros intervinientes. La centraré, de forma sumaria, en tres aspectos: la faceta religiosa, la labor al frente de Euskaltzaindia y las contribuciones decisivas al conocimiento de la lengua y literatura vascas.

Ordenado fraile franciscano, el Padre Villasante durante toda su vida ha mantenido fresco el espíritu de San Francisco de Asís, es decir, la vocación de servicio a los demás y la sencillez ejemplar en todas sus manifestaciones privadas y públicas. Su reconocida condición de investigador cualificado del eclipsado la importancia de sus abundantes artículos y libros de espiritualidad, entre los que sobresalen los varios dedicados a la madre concepcionista franciscana María Ángeles Sorazu. Asimismo, merece destacarse su fecundo magisterio teológico en el Seminario de Aránzazu.

Por otra parte, sus más de veinte años al frente de Euskaltzaindia han puesto de manifiesto su trabajo excepcional en realizaciones concretas académicas surgidas de su iniciativa o desarrolladas bajo su supervisión. Pero, sobre todo, su tarea, tan eficiente como discreta, ha representado la rehabilitación y lanzamiento definitivos de la Academia tras unos años de declive, en buena medida, consecuencia de la Guerra Civil. El Padre Villasante, con admirable tacto y equilibrio, ha sabido ejercer el papel de aglutinador en torno a un objetivo de largo alcance: la conservación, estudio y difusión del euskera, al margen de sectarismos y banderías políticas partidistas.

En repetidas ocasiones, Fray Luis Villasante ha recalcado la necesidad de “inculcar o despertar en el pueblo la conciencia del valor y dignidad de su lengua”, una lengua que “casi milagrosamente ha llegado hasta nuestros días”. Siempre ha sostenido la premisa de que “el euskera pertenece al tesoro común del pueblo, es un bien de todos, que está por encima de las opciones políticas, que nadie debe apropiárselo en exclusiva ni repudiarlo”.

En lo tocante a sus estudios sobre el euskera, no me corresponde a mí ponderar su importancia, de todos conocida. Me limitaré a subrayar que desde 1944 hasta el día de hoy en su bibliografía, incluida la religiosa, figuran unos 800 títulos; que en la Serie “Luis de Eleizalde”, publicada por la Editorial Franciscana de Aránzazu, ha editado estudios decisivos para el conocimiento de la ortografía, morfosintaxis y léxico del euskera; que su “Historia de la literatura vasca”, varias veces reeditada, constituye todavía un hito para el acercamiento riguroso al acervo literario vasco, que ha servido, entre otras cosas, para evitar el aislamiento y soledad de espíritu del escritor vasco. En definitiva, ningún aspecto de la lengua vasca le ha sido ajeno a este franciscano, dotado de facultades poco comunes para el análisis riguroso y al mismo tiempo la exposición transparente.

Por todos estos motivos, el Gobierno de Navarra, cofundador de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, se adhiere dichoso al homenaje tributado al Padre Villasante, en quien contempla a una persona digna de la máxima admiración: un ejemplo para cualquier ciudadano y una lección para todos los amantes y estudiosos del euskera.

Euskarazko hitz hauei bukaera emateko, berriz ere azpimarratu nahi nuke Aita Villasanteri egindako omenaldi honi atxikitzeak Nafarroako Gobernuari sortzen dion atsegin handia, Eusko Ikaskuntzaren sortzaileetako bat baita.

Muchas gracias, eskerrik asko.





**LUIS VILLASANTE Jna.**

Jose Antonio Ardanza, Lehendakari jaun agurgarria  
Eusko Ikaskuntzako jaunak  
Gaurko ekitaldi honetara etorri zaretenoi, gustioi ongi etorriak izan zaitezte.  
Jaun-andreak: Bake eta On opa dizuet denoi!

Eta zuri, Patri Urkizu jaun horri, esker bereziak zor dizkitzut, nire lanen berri emanez hainbeste lagundu didazulako.

Lotsaturik ere banaiz, neure burua jauregi honetan, hainbeste jaun eta andre jakintsuz inguraturik ikustean.

Besterik ez dagokit niri, egun honetan behintzat, hauxe baino besterik esatea: "Eskerrik asko, bai, Eusko Ikaskuntzak nire saria horrenbeste jantzi nahi izan duelako".

Gutziz lotsaturik ere banago, berriz ere esango dut. Emango ahal dit Jaunak aukeraren bat zuen borondate horri gaur baino hobekiago erantzuteko, gaurko ekitaldi hau guztiz jantzia eta betea ikusten dudanez gero!

Eusko Ikaskuntzari eta etorri zareten guztioi eskerrak emanez, bada, eta zuekin zordun gelditzen naizelarik, eta inoiz gaur baino hobekiago ordaindu edo erantzungo zaituztedalako esperantzan, zuena gelditzen naiz.

Eskerrik asko, bada, danagatik, berriz ere!



**Excmo. Sr. D. JOSE ANTONIO ARDANZA**

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaria  
Presidente del Gobierno Vasco

Agintari, ordezkari  
Antolatzaile, Jaun-andreak

Aita Villasante Jaun agurgarria: Egun haundia da zuretzat. Eta egun haundia da guretzat ere. Eusko Ikaskuntzako, Euskaltzaindiko eta Euskal Herriko Unibertsitateetako ordezkariez eta Euskal Herriko agintariez, eta euskaltzale askoz inguratua zaude gaur hemen. Nik ere ez dut hutsik egin nahi izan eta hemen nauzu, esker onez, pozik eta ongi merezia duzun omenaldia euskal herritar guztien izenean eskaintzeko asmoz.

Bizitza osoa eskaini diozu euskarari, euskal kulturari eta jakintzari. Arantzazuko txokotik eskaini ere, zaratarik, harrokeriarik eta haundi-nahikeriarik gabe. Gizon apal bati dagokion bezala, isilik eta etsi gabe egin duzu lan. Are gehiago, euskaldunon eta euskararen inguruko istiluak lasaitzen eta baketzen saiatu zara.

1992an, Gernika zure herriak egin zizun omenaldia zela-eta bidali nizun gutunean aitortu nizunez, "bizitza osoa eskaini diozu euskarari, Herri honen berezko hizkuntzari. Euskara irakasten, teologia euskaraz ematen, euskal literatura aztertzen, euskara lantzen, euskararen batasuna gidatzen eta euskarari buruzko gogoetak eskaintzen sailu zara, etengabe".

Hemezortzi urtez izan zinen euskaltzainburu, 1970etik 1988ra: frankismoaren azken urte gogorretan eta demokraziaren hasierako urte bero eta itxaropentsuetan, hain zuzen. Zure gidaritzapean bideratu ziren herri-erakundeen eta Euskaltzaindiaren arteko harremanak eta elkarlana; zure begiradapean sendotu zen euskararen batasuna; zure ardurapean antolatuta zen Euskaltzaindia eta bere lana; zure gerizpean ekin zitzaion Euskal Herriko Hizkuntz Atlasari, "Orotariko Euskal Hiztegia"-ri, Gramatikari, "Luis Elizalde" eta "Euskararen Lekukoak: sailei eta beste lan askori.

Baina euskararekin batera, Euskal Herria bera, Euskal Herriaren iraupena eta nortasuna, euskaldunon hezkuntza, ikasketak, jokabideak eta elkarbizitza izan dira zure kezka eta ardurara. Gure arteko setakeriek, istiluek eta hilketek samindu izan zaituzte. Eta bakea eskaini izan diguzu zure hitzez eta zure bihotzez eta zure jokabideetan.

Har ezazu gaur euskaldun guztion, zure ondora bildu garen guztion eta lehendakari honen eskerrik beroena. Eta zure bizitzaren aro honetan zorion eta bakeleku gerta bekizuz bizitza osoan, "amets-kabi eta otoiitz-leku" izan duzun Arantzazu. Eskerrik asko, "bake eta on", aita Villasante.